

ГАЛИНА В. КРЫЛОВА
ОЛЬГА В. ВАСИЛЬЕВА

Болгарская книга в библиотеке кафедры славянской филологии Санкт-Петербургского университета

В качестве преамбулы предлагаем предельно краткую историческую справку о создании Петербургского университета, филологического факультета и кафедры славянской филологии, так как с этим связано появление, существование и дальнейшая судьба нашей библиотеки.

По замыслу и указу Петра I в Петербурге в 1724г. (через 20 лет после основания города) была создана Академия наук, которая состояла из „трех звеньев – собственно Академии (как научного центра), академического университета и академической гимназии“. В положении об университете, утвержденном Петром I, записано, что университет должен быть создан „по примеру прочих Европейских университетов“. Предполагалось, что в Академическом университете будут три направления: математика, физика и гуманитарные науки, т.е. имелись ввиду филологические и исторические науки. Известно, что один из первых преподавателей-филологов, уроженец г. Киля, проф. И. П. Коль читал лекции по славянской проблематике. (Богданов 2000: 6)

Позднее, в начале XIX века, был образован факультет словесных наук и создана кафедра российской славистики. Но самым значимым событием для университетской славистики было утверждение в 1835г. нового устава Российских университетов, в котором предусматривалось создание в них кафедр истории и литературы славянских наречий (они были созданы в четырех университетах: Московском, Петербургском, Казанском и Харьковском), т.е. славяноведение впервые вводилось в России в качестве университетской дисциплины.

Из всех славянских языков изучение болгарского языка в России имеет самые давние традиции. Интерес к нему у русских славистов зародился, в частности, в связи с решением вопроса о диалектной основе языка Кирилла и Ме-

фодия. Напомним, что положение о его болгарском происхождении было обосновано А. Х. Востоковым еще в 1820г. (Дмитриев 1996: 26)

Во второй половине XIX в. в Петербургском университете было две славистические кафедры: кафедра истории славянских наречий и кафедра русского языка и словесности. Впоследствии (в 1937г.) они объединились, образовав кафедру русско-славянской филологии, а в 1944г. она разделилась на две самостоятельные кафедры – русского языка и славянской филологии. Это отразилось и на книжном фонде нашей библиотеки. Имевшиеся книги по русистике были переданы кафедре русского языка, а библиотека кафедры славянской филологии в дальнейшем формировалась как славистическая библиотека. В настоящее время на русском языке есть труды, касающиеся только славистики (не русистики), которая рассматривается нами как комплексная наука, включающая языковедение, литературоведение, фольклор, историю, этнографию, культуру, искусство, страноведение. Именно такова в общем плане тематика книг кафедральной библиотеки, при этом каждый из названных разделов представлен разнообразными жанрами, включая и учебную литературу. В книжном фонде библиотеки находятся издания почти на всех славянских языках: болгарском, польском, сербском, хорватском, чешском, словацком, македонском, украинском, белорусском.

В настоящее время на филологическом факультете Санкт-Петербургского университета около 15 кафедральных библиотек. Библиотека нашей кафедры – самая большая: ее книжный фонд насчитывает 40 000 единиц хранения. Читателями библиотеки являются студенты (слависты, русисты, историки), преподаватели университета, а также сотрудники академических институтов Петербурга и учителя школ, где преподаются славянские языки и над которыми шефствует наша кафедра. Литература по болгаристике насчитывает 8 000 единиц. Это книги, главным образом, болгарских авторов, а также научные труды российских болгаристов. Среди книг есть труды и тех болгарских ученых, которым были близки идеи и научные поиски венских славистов. В нашем обзоре речь идет о второй половине XIX в. – начале XX в., когда некоторые болгарские слависты были студентами Венского университета (Б. Цонев, М. Иванов), стажерами (Д. Матов, Ст. Младенов), участниками больших международных проектов – М. Дринов, Л. Милетич, Ив. Шишманов.

Открытие в русских университетах кафедр славянских языков и литератур (1835г.) стало символом для более интенсивного появления научной литературы по славистике, в том числе по болгаристике. В книжном фонде библиотеки нашей кафедры самые ранние издания относятся именно к сороковым-пятидесятым годам XIX в. Это – *Влахо-болгарские или дако-славянские грамоты* Ю. Венелина (СПб., 1840), *Болгарская грамота XIII в.* (СПб., 1853) О. М. Бодянского и его же *О времени происхождения славянской письменности* (Москва, 1855). Хотя славистическая наука в Болгарии имеет другую историю развития, самые ранние издания болгарских авторов, имеющиеся у нас, также относятся

к этому времени: *Денница новоболгарского образования* (Одесса, 1841) – сочинение Василия Априлова, изданное им „на своем иждивении в пользу Габровского училища“. Называя более старые издания, следует отметить книги Г. С. Раковского: *Показалец или ръководство, как да се изискват и издирят най стари черти нашего бития, езика, народопокोलения, старого ни правления, славного ни прошествия и проч.* (Одесса, 1859) и его же *Няколко речи о Асеню Първому, великому царю българскому и сину му Асеню Второму* (Белград, 1860). Полагаю, что названные издания трудов русских и болгарских авторов могут быть отнесены к числу раритетных, хотя и не только они, о чем будет сказано ниже.

Предлагая общий обзор трудов болгарских и некоторых русских славистов, остановим свое внимание, главным образом, на второй половине XIX в. и частично на первом десятилетии XX в. Что касается книжного фонда XX в. и начала XXI в., он значительно отличается по объему и содержанию, так как отражает иной исторический период развития просвещения, науки и культуры Болгарии и России.

И так, XIX век в Болгарии – эпоха Возрождения. Главная задача болгарских просветителей – активное участие в формировании болгарского литературного языка, который еще не был унифицирован. Для этого было необходимо создавать словари болгарского языка, описать грамматику новоболгарского языка, но с учетом диалектной пестроты, отраженной в Дамаскинской литературе. Создание словарей и грамматик было тем более необходимо, так как, начиная с 1835г., на смену старым килийным школам, где преподавание велось по богослужебным книгам, приходит светское образование на живом болгарском языке. Возникает острая потребность в учебной литературе. Самых ранних ее изданий в библиотеке нет, есть лишь более поздние переиздания. Однако имеются некоторые первые издания учебной литературы 60-х годов. Например, *Кратка и методическа българска граматика* Г. Мирковича (Цариград, 1860); *Грамматика на новобългарския език* И. Момчилова (Вена, 1868); две грамматики Войникова, изданные в Вене; *Второ упътване за български език* И. Богорова (Вена, 1870). Есть несколько учебников по арифметике (Броителници), книги для чтения, иногда без указания на их авторов. Весьма занимательной является *Земеописание за първоначални ученици с 45 цампици и карта на целий свят* Д. В. Манчева (Вена, 1869). Вот как была описана Австрия: „[...] голяма държава в средна Европа, по склона на Алпийските и Карпатски планини, които са наведени към Адриатическо море; населена е от Немци, Славяни и Маджяры. Земя богата с гори и ископаеми (минерални) произведения: сол, каменни въглища, мед, живак, железо, злато. Вена е столица.“ (Манчев 1869: 64)

Несколько слов о лексикографии того времени. Словарных проектов и рукописных вариантов разного рода словарей в этот период было немало, но законченный вид получили далеко не все. В кафедральной библиотеке есть из-

вестный двуязычный *Българо-френски речник* И. Богорова, изданный в Вене в 1871г. В то время издавались и триязычные словари, один из которых хранится в нашей библиотеке – „Француско-българско-турски“ словарь. За най-употребителните думы (Русчюкъ. В печатницата на Дунавската област, 1869). Авторы словаря – С. Илиев и Д. Хранов.

Важным событием в истории болгарской лексикографии является первый толковый *Словарь болгарского языка по памятникам народной словесности и произведениям новейшей печати*. Его автор – профессор Московского университета А. Л. Дювернуа. Годы издания – 1885–1889г. Словарь был подарен профессору Петербургского университета, известному слависту, В. И. Ламанскому с дарственной надписью – еще одно, но не последнее раритетное издание. Спустя десять лет началась публикация толкового словаря болгарского языка, созданного патриархом болгарской лексикографии Найденом Геровым: *Речник на българския език с тълкуване речите на български и на руски. Събрал, нарядил и на свет изважда Н. Геров*. На обороте титульного листа есть факсимильная подпись автора. В 1975г. вышло фототипическое издание словаря, но в нашей библиотеке есть и первое издание, которое мы бережно храним подобно другим изданиям, которые стали давно библиографической редкостью.

Во второй половине XIX века появилось немало изданий болгарских народных песен, что отражает возросший интерес у славистов к фольклористике. Назовем лишь несколько таких книг, имеющихся в нашей библиотеке: *Собрание братьев Миладиновых* (Загреб, 1861); Ст. Веркович, *Древняя болгарская песня об Орфее* (Москва, 1867); А. Стоилов, *Битови песни. Родопски старини* (Пловдив, 1887); К. Шапкарев, *Български народни песни* (София, 1891); *Сборник западно-болгарских песен*, принадлежащий русскому слависту, профессору Московского университета М. Т. Каченовскому.

Благодаря деятельности таких петербургских славистов, как И. И. Срезневский, В. И. Ламанский, в результате шестилетней работы в Петербурге В. Ягича, в 80-е годы XIX в. славяноведение в Петербургском университете вступило в полосу своего расцвета. Поэтому не удивительно, что во второй половине XIX в. кафедральная библиотека пополнилась значительным количеством литературы по славистике. Назовем некоторые издания: серия трудов по Кирилло-Мефодиевской проблематике: А. Будилович, *Речь о первоучителях Кирилле и Мефодии* (СПб., 1878); А. В. Михайлов, *К вопросу о литературном наследии св.св. Кирилла и Мефодия* (Варшава, 1904); *Мефодиевский юбилейный сборник* (Варшава, 1885) и др.; П. Сырку, *Литературные труды патриарха Евфимия Тырновского* (СПб., 1890); Т. А. Ильинский, *Отрывок среднеболгарской служебной минеи* (Варшава, 1905); С. М. Кульбакин, *Материалы для характеристики среднеболгарского языка. Боянское евангелие* (СПб., 1899); П. О. Бобровский, *Судьба Супрасльской рукописи* (СПб., 1887); В. Григорович, *Очерк путешествия по Европейской Турции* (Москва, 1877).

Из трудов В. Ягича очень востребован студентами, и в настоящее время, его эпохальный труд *Энциклопедия славянской филологии*. Этот труд входит в список обязательной литературы к курсу лекций „Введение в славянскую филологию“.

Заслуживает внимания и такой вид изданий, как исторические сочинения. Они принадлежат, главным образом, болгарским авторам, но есть труды и русских историков, хотя и в меньшем количестве. Интерес представляет одна наиболее ранняя книга, предназначенная молодому поколению, с весьма любопытными комментариями: С. С. Бобчев, *История на българский народ (по д-р К. Иречек) съставена за средните училища според програмите в България* (Пловдив, София, Русчук, 1881). И далее: „Более старые руководства Войникова, Шишкова, Цанкова и др. было необходимо переработать, дополнить, сделать более полным и совершенным. Использована история К. Иречека“. Назовём еще несколько исторических сочинений: М. Дринов, *Поглед върху произхожденьето на българский народ ...* (Вена, 1869); Ст. Заимов, *Миналото*. Кн.1, 2. (Варна, 1884). К. Иречек, *Княжество България* (Пловдив, 1899); Й. Иванов, *Български старини из Македония* (София, 1908). Особого внимания заслуживает книга д-ра В. Михова („бывш поддиректор на Народната библиотека в София“) *Библиографски източници за историята на Турция и България* (София, 1914) на французском и немецком языке. Автор использовал материалы Мюнхенской библиотеки, Королевских библиотек в Брюсселе и в Берлине, Университетской библиотеки в Софии. А между тем русский историк, проф. А. Л. Погодин, автор известной *Истории Болгарии* (СПб., 1910), жаловался на отсутствие библиографии и в связи с этим, как об этом сообщает д-р В. Михов, писал: „[...] многие столетия остаются в „полном мраке“. Особенно мало сведений о южных славянах – нет ни книг, ни библиографии“. (Погодин 1910) Кроме *Истории Болгарии* А. Погодина есть и другие исторические сочинения русских авторов: М. Соколов, *Из древней истории Болгарии* (СПб., 1879), П. А. Матвеев, *Болгария после Берлинского конгресса* (СПб., 1887) и ряд других. Есть еще одно любопытное издание, которое хранится в нашей библиотеке – это история Болгарии, написанная французским автором: С. Songen, *Histoire de la Bulgarie* (Paris, 1913).

Самостоятельным разделом могут быть книги по этнографии. Например: Д-ръ Л. Милетич, *Старото българско население в северноисточна България* (София, 1902). Ученик В. И. Ламанского, Н. В. Ястребов – автор *Истории болгарского народа* (Петроград, 1916). Одно из сочинений посвящено М. Фасмеру. Его автор В. Котлянин: *Ние българите. Произхождението и името ни, развитието на езикът ни, нравите и обичаите ни, народните ни умотворения и пр. Книга първа* (София, 1910).

Трудно переоценить значение (прежде всего для науки) разного рода сборников, обзоров, каталогов, относящихся ко второй половине XIX в. и к началу XX в. Вот некоторые из них: К. Иречек, *Книгопись на новобългарската книж-*

нина (Вена, 1872); Б. Цонев, *Класификацията на българските книжовни паметници* (София, 1905); *Славянский именовослов или собрание славянских личных имен*. Составитель М. Морощкин (СПб., 1867); А. Ф. Бычков, *Описание славянских и русских рукописных сборников* (СПб., 1880.); А. И. Яцимирский, *Славянские рукописи в заграничных библиотеках* (СПб., 1882); *Сборник за народни умотворения*. Ч. 3, отдел 1 и 2. (София, 1891); *Каталози. Списки периодических изданий, книг и брошюр* (СПб., 1904).

Среди книг, относящихся к названному временному периоду, немало сочинений с дарственными надписями их авторов. Например, Л. Милетич свою книгу *Из историята на българската католичка пропаганда в XVII век* (София, 1884) передает в дар русскому профессору Сырку; Д. Маринов, автор книги *История на българската литература* (Пловдив, 1887), пишет тому же П. Сырку так: „Профессору в С. Петербургския университет, благородному господину Полихронию Сирку, в знак на дълбока преданост и уважение. Лом, 14 октомври 1887. Авторът“. В книге Д. Матова: *Екскурзия из нашата народна поезия* (Средец, 1895) записано: „Многоуважаемому Ал-ру Никол. г. Веселовскому от Д. Матова.“

О комплектации кафедральной библиотеки в XIX в. и в первом десятилетии XX в. каких-либо специальных, точных сведений нет. Известно, что основным источником пополнения библиотеки были книги, принадлежащие разным ученым-славистам. Прежде всего это те преподаватели, которые тогда работали в Санкт-Петербургском университете или приезжали читать лекции, оставляя в библиотеке свои книги. Часть книг были преподнесены в дар, о чем свидетельствуют дарственные надписи. Кроме того, по завещанию библиотека получила много ценных книг из библиотеки В. И. Ламанского (1833–1914). После смерти ученика В. И. Ламанского, Н. В. Ястребова, его книги также были переданы нашей библиотеке. На книгах есть соответствующие экслибрисы. Эта традиция, передача в библиотеку книг, ушедших из жизни преподавателей нашей кафедры, продолжается и теперь.

В настоящее время создаются электронные варианты всех кафедральных библиотек филологического факультета СПбГУ, в том числе и нашей библиотеки. Надеемся, что теперь там будет отдел редких книг, среди которых к нашему удовлетворению немало книг по болгаристике. Кроме упомянутых в статье, в этом отделе должны быть и такие издания, как, например, следующие: *Един предател* (София, 1896) – перевод на болгарский язык с немецкого пьесы Г. Ибсена; *Български народни песни*. Заглавие повторяется на французском языке: *Chansons populaires Bulgares inédites. Publiées et traduites par Auguste Dozon*. (Paris, 1875). Предисловие к книге написано по-французски. Есть болгарско-французский словарь и перевод всех песен на французский язык; В. Ганка, *Начало священного языка славян* (Прага, 1859); некоторые труды Ф. Миклошича на немецком языке, изданных в Вене в 1860–1870гг.

Краткий обзор книг по болгаристике, имеющих в библиотеке кафедры славянской филологии Санкт-Петербургского университета, закончим строфой из цикла *Училищни песни* (начало второй половины XIX в.):

Ах! Наука, миличка наука!
Дали има по-сладко от тебъ?
Сърцето ни за тебъ силно чука,
Ти ще ни дадеш чест, слава и хлеб. (Пишурка 1871: 74)

Л и т е р а т у р а

- Богданов 2000: С. Богданов (ред.), Филологический факультет Санкт-Петербургского государственного университета, Материалы к истории факультета
- Дмитриев 1996: П. Дмитриев, Из истории изучения славянской филологии в Санкт-Петербургском университете (XVIII–XIX в), в: Разные грани единой науки: ученые молодым славистам, Санкт-Петербург
- Манчев 1869: Д. Манчев, Земенописание за първоначални ученици с 45 щампици и с харта на целий свят, Виена
- Пишурка 1871: Кр. Пишурка, Кудкудачка или разны моралны стихове и приказки, Виена
- Погодин 1910: Ал. Погодин, История Болгарии, Санкт-Петербург

Abstract: Bulgarian books in the Library of the Department of Slavonic Philology at St. Petersburg State University. This article deals with the library stocks of the Department of Slavonic Philology at St. Petersburg State University, which contain about 8000 books concerning Bulgarian language and literature. These include unique editions from the beginning of the 19th century. The subjects of the books and the principles of the library acquisitions are here described.

Keywords: library stock, library accumulation, Bulgarian books

Галина В. Крылова
кв. 74, дом 16
Чкаловский проспект
Санкт-Петербург, Russland
gvkrylova@mail.ru

Ольга В. Васильева
кв. 10, дом 40, корп. 1
ул. Пограничника Гаркавого
Санкт-Петербург, 198259, Russland
olga-vasileva@yandex.ru

